

Религиозная организация –  
духовная образовательная организация высшего образования  
«Саратовская православная духовная семинария  
Саратовской Епархии Русской Православной Церкви»



УТВЕРЖДАЮ

*В. Денисов*  
игумен Варфоломей (Денисов)  
проректор по учебной работе

«24» августа 2020 г.

## ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК

*Методические рекомендации  
для студентов очной формы обучения  
направления подготовки 48.03.01 Теология  
(профиль «Практическая теология Православия»)*

Саратов,  
2020

## **1. Общие организационно-методические указания**

### *1. Соответствие методических рекомендаций рабочей программе*

Данные методические рекомендации составлены для студентов I курса бакалавриата направления подготовки 48.03.01 *Теология* по дисциплине «Иностранный язык», которая реализуется в рамках базовой части ООП бакалавриата.

Методические рекомендации разработаны в соответствии с рабочей программой дисциплины и нацелены на то, чтобы помочь в формировании общекультурных и общепрофессиональных компетенций, необходимых выпускнику-бакалавру для последующего осуществления различных видов профессиональной деятельности с использованием знания иностранного языка, среди которых большое внимание уделяется развитию профессионально-ориентированной коммуникативной компетенции на иностранном языке.

### *2. Сущность дисциплины и цель ее изучения:*

Изучение дисциплины «Иностранный язык» нацелено на подготовку бакалавров по направлению 48.03.01 *Теология*, профиль подготовки *Практическая теология Православия* в Саратовской православной духовной семинарии и направлено на достижение воспитанниками семинарии практического владения языком. Под практическим владением понимается использование семинаристами иностранного языка в их практической деятельности (чтение и перевод текстов богословско-религиозного характера на иностранном языке, осуществление деловой переписки, установление и поддержание контактов с иностранными организациями и частными лицами т. д.).

*Целью* дисциплины является совершенствование и закрепление, а также дальнейшее развитие приобретенных в образовательных учреждениях и учреждениях ВПО умений и навыков по всем видам речевой деятельности на профессионально-ориентированном языковом материале, как в ходе аудиторной работы, так и в самостоятельной работе семинаристов.

#### *Задачи аудиторной и самостоятельной работы:*

- развитие и совершенствование репродуктивных умений и навыков монологической и диалогической речи;
- повторение и закрепление грамматического материала, изученного на практических занятиях в соответствии с рабочей программой дисциплины;
- расширение лексического запаса, как активного, так и пассивного;
- закрепление и дальнейшее развитие навыков и умений всех видов чтения и перевода литературы на иностранном языке.

#### *Основные виды (направления) самостоятельной работы студентов:*

- выполнение устных домашних заданий по изученным лексическим темам (подготовка к монологическим высказываниям, составление диалогов по заданным темам и др.);
- выполнение письменных домашних упражнений на закрепление и активизацию пройденного грамматического материала;

– индивидуальное чтение специальной литературы богословского характера.

Контроль самостоятельной работы студентов осуществляется в рамках практических занятий. Формы контроля зависят от вида самостоятельной работы и могут включать в себя фронтальный, индивидуальный и групповой опрос студентов, тестирование, проверку контрольных заданий, рабочих тетрадей, словарей и т. д.

### 3. Значение дисциплины в подготовке бакалавра:

– в результате изучения дисциплины студент должен получить знания, необходимые для практической работы в сфере деловой (профессиональной) и бытовой коммуникации, владеть лексическим минимумом в объеме 4000 учебных лексических единиц общего и терминологического характера;

– сообщать информацию в виде монологического высказывания общебытового или профессионального характера в объеме не менее 15–20 фраз, а также передавать своими словами содержание прочитанного или прослушанного текста; уметь участвовать в диалоге, владея фразами речевого этикета;

– читать и переводить тексты богословско-религиозного характера с полным охватом содержания со словарем и с целью извлечения информации, скорость чтения – 350–450 печатных знаков;

– понимать на слух диалогическую и монологическую иноязычную речь в сфере бытовой и профессиональной коммуникации в предъявлении преподавателя и в звукозаписи. Длительность звучания текстов – до 3 минут;

– знать виды речевых произведений: аннотация, реферат, тезисы, сообщения, частное письмо, деловое письмо, биография, вести деловую переписку в пределах пройденных тем;

– знать основные особенности богословско-религиозного стиля.

**На выбор студенту предлагаются 2 современных иностранных языка: английский язык и немецкий язык.**

## 2. Тематический план дисциплины «Иностранный язык»

### «Иностранный язык 1 – Английский язык»

#### 1 семестр

#### **Модуль 1. About Myself (My Home Town, Occupation and Free Time Activities). Обо мне. (Мой родной город, род занятий и свободное времяпровождение).**

#### **1.1 Тема 1. Where are you from? (Откуда Вы родом?)**

Грамматический материал: Глагол to be.оборот there is/there are (утвердительные предложения). Выполнение устных и письменных заданий. Фронтальный опрос. Лексический материал: Приветствие, знакомство. Названия стран и национальностей. Описание родного города/родной деревни. Чтение текста. Вопросы на понимание прочитанного текста. Самостоятельная работа. Материал урока: Outcomes Elementary Student's

book: стр. 16-19, стр. 146. Домашнее задание: стр. 146, the verb to be: ex. 2; there is .../there are...: ex. 1.

### **1.2 Тема 2. What Do you Do? (Чем ты занимаешься?)**

Грамматический материал: The Present Simple. Использование, образование. Выполнение устных и письменных заданий. Лексический материал: Названия профессий. Введение и активизация лексического материала по теме. Фронтальный опрос. Повседневные обязанности. Рассказ о рабочем/учебном дне. Чтение и обсуждение текста. Аудирование.

Самостоятельная работа. Материал урока: Outcomes Elementary Student's book: стр. 20-21, стр. 147. Домашнее задание: стр. 147, The Present Simple: ex. 1, ex. 2; Revision: ex. 1, ex. 2, ex. 3.

### **1.3 Тема 3. Free Time. (Свободное время).**

Грамматический материал: Использование глаголов like, love (+ Ving), want (+ to V). Наречия частотности always, usually, often, sometimes, occasionally, hardly ever, never. Выполнение устных и письменных заданий. Лексический материал: Предлоги времени. Свободное времяпровождение: введение и активизация лексического материала по теме. Аудирование. Чтение текста, выполнение заданий на понимание текста.

Самостоятельная работа. Материал урока: Outcomes Elementary Student's book: стр. 22-25, стр. 147. Домашнее задание: стр. 147, The Present Simple: ex. 1, ex. 2; Revision: ex. 1, ex. 2, ex. 3.

### **1.4 Тема 4. Orthodox Feasts. (Православные праздники).**

Грамматический материал: Порядковые числительные. Лексический материал: Названия православных праздников на английском языке. Даты на английском языке. Чтение текста, выполнение заданий на понимание текста.

Самостоятельная работа. Материал урока: Kulikova G.N. English Textbook for Theological Schools: стр. 26-27. Домашнее задание: Kulikova G.N. English Textbook for Theological Schools: стр. 27, упр. 18.

## **Модуль 2. My Travel Story / My Pilgrimage.**

### **1.5 Тема 1 Asking for and Giving Directions. (Как спросить и указать путь).**

Грамматический материал: Повторение материала по теме «Оборот Is there \ Are there (вопросительные предложения). Предлоги места. Выполнение устных и письменных заданий. Лексический материал: Работа над темой «Asking for and Giving Directions» (Как спросить и указать путь). Выполнение устных и письменных заданий. Аудирование. Развитие навыка диалогической речи.

Самостоятельная работа. Материал урока: Outcomes Elementary Student's book: стр. 16-19, стр. 146. Домашнее задание: стр. 146, the verb to be: ex. 2; there is .../there are...: ex. 1.

### **1.6 Тема 2. Asking for and Giving Directions. (Как спросить и указать путь).**

Грамматический материал: Введение и активизация материала по теме: «Модальный глагол can / can't». Предлоги места: повторение. Лексический

материал: Работа над темой «Asking for and Giving Directions» (Как спросить и указать путь). Фронтальный опрос. Выполнение заданий на понимание просмотренного видеоматериала. Диалогическое высказывание по теме урока.

Самостоятельная работа. Материал урока: Outcomes Elementary Student's book: стр. 16-19, стр. 146. Домашнее задание: стр. 146, the verb to be: ex. 2; there is .../there are...: ex. 1.

### **1.7 Тема 3. Travelling. (Путешествия).**

Грамматический материал: The Past Simple. (Простое прошедшее время). Использование, образование, правильные и неправильные глаголы. Выполнение устных и письменных заданий. Лексический материал: Работа над темой «Going on Holiday.» (Путешествие в отпуске (на каникулах)). Аудирование. Чтение текста, обсуждение вопросов на понимание прочитанного текста.

Самостоятельная работа. Материал урока: Outcomes Elementary Student's book: стр. 16-19, стр. 146. Домашнее задание: стр. 146, the verb to be: ex. 2; there is .../there are...: ex. 1.

### **1.8 Тема 4. A Pilgrimage. (Паломничество).**

Грамматический материал: The Past Simple. (Простое прошедшее время). Вопросительные и отрицательные вопросы. Выполнение устных и письменных заданий. Лексический материал: Работа над темой «A Pilgrimage». (Паломничество). Введение и активизация лексического материала по теме. Чтение текста, обсуждение вопросов на понимание прочитанного текста.

Самостоятельная работа. Материал урока: Outcomes Elementary Student's book: стр. 16-19, стр. 146. Домашнее задание: стр. 146, the verb to be: ex. 2; there is .../there are...: ex. 1.

## **Модуль 3. The Church in my Home Town / Village.**

### **(Храм в моем родном городе / деревне).**

### **1.9 Тема 1. In the Church. (В храме).**

Грамматический материал: Passive Voice (страдательный залог). Present Simple Passive. Past Simple Passive. Использование, формирование, способы перевода страдательного залога в настоящем простом (Present Simple) и прошедшем простом (Past Simple) временах. Лексический материал: Работа над темой «In the Church» («В храме»). Введение и активизация лексического материала по теме. Лексико-грамматический анализ, чтение и перевод текста «In the Church». Вопросы на понимание прочитанного текста.

Самостоятельная работа. Материал урока: грамматика - Kulikova G.N. English Textbook for Theological Schools: стр. 92-96; лексический материал – 100-108. Домашнее задание: Kulikova G.N. English Textbook for Theological Schools: стр. 100-102, чтение и перевод текста.

### **1.10 Тема 2. In the Church. (В храме).**

Грамматический материал: Повторение материала по теме «Passive Voice (Страдательный залог). Present Simple Passive. Past Simple Passive».

Выполнение устных и письменных заданий. Лексический материал: Работа над темой «In the Church» («В храме»). Введение и активизация лексического материала по теме. Лексико-грамматический анализ, чтение и перевод текста «In the Church». Вопросы на понимание прочитанного текста.

Самостоятельная работа. Материал урока: грамматика - Kulikova G.N. English Textbook for Theological Schools: стр. 92-96; лексический материал – 100-108. Домашнее задание: Kulikova G.N. English Textbook for Theological Schools: стр. 100-102, чтение и перевод текста.

### **1.11 Тема 3. In the Church. (В храме).**

Грамматический материал: Предлоги, выполняющие грамматическую функцию of, to, by. Использование, особенности перевода. Лексический материал: Введение нового лексического материала, слушание проповеди епископа Василия Родзянко на тему «Дмитриевская родительская суббота», выполнение заданий на понимание услышанного. Работа над устным сообщением «In the Church» («В храме»).

Самостоятельная работа. Материал урока: грамматика - Kulikova G.N. English Textbook for Theological Schools: стр. 94. Домашнее задание: Kulikova G.N. English Textbook for Theological Schools: стр. 97, упр. 10. Подготовка устного сообщения “The Church in my Home Town / Village. (Храм в моем родном городе / деревне)”, образец см. в пункте 7 «Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины», Раздел 3.

### **1.12 Тема 4. The Church in my Home Town / Village. (Храм в моем родном городе / деревне).**

Грамматический материал: Предлоги, выполняющие грамматическую функцию of, to, by: повторение. Выполнение устных и письменных заданий.

Лексический материал: Устный опрос темы «The Church in my Home Town / Village».

Самостоятельная работа. Материал урока: грамматика - Kulikova G.N. English Textbook for Theological Schools: стр. 97, упр. 10. Домашнее задание: Подготовка к тестированию по темам Раздела 3.

Модуль 4. In the Shop. \ В магазине.

### **1.13 Тема 1. Dialogues in the Shop. (Диалоги в магазине).**

Грамматический материал: Указательные местоимения this, that, these, those. Фронтальный опрос. Выполнение письменных и устных упражнений. Лексический материал: «Dialogues in the Shop». (Диалоги в магазине). Аудирование.

Самостоятельная работа. Материал урока: грамматика - Outcomes Elementary Student's book: стр. 45, стр. 154; лексический материал – стр. 44-45, 48-49. Домашнее задание: Outcomes Elementary Student's book: стр. 154, упр. 1 (Revision).

### **1.14 Тема 2. Dialogues in the Shop. (Диалоги в магазине).**

Грамматический материал: Present Continuous Tense. Формирование, использование. Выполнение письменных и устных упражнений. Лексический

материал: Работа над темой «Dialogues in the Shop». (Диалоги в магазине).  
Чтение и обсуждение текста по теме.

Самостоятельная работа. Материал урока: грамматика - Outcomes Elementary Student's book: стр. 47, стр. 154; лексический материал – стр. 46, 49.  
Домашнее задание: Outcomes Elementary Student's book: стр. 154, упр. 2 (Revision).

## 2 семестр

### Модуль 5. Studying. (Обучение).

#### 2.1 Тема 1. Subjects and Courses. (Предметы и курсы обучения).

Грамматический материал: Adjectives and modifiers quite, really, not very. (Прилагательные и модификаторы quite, really, not very). Выполнение письменных и устных упражнений. Лексический материал: Названия предметов. Работа над темой «How is the course going?» (Как проходит курс обучения?) Фронтальный опрос. Слушание диалогов, выполнение упражнений на понимание услышанного.

Самостоятельная работа. Материал урока: грамматика - Outcomes Elementary Student's book: стр. 53, стр. 155; лексический материал – Outcomes Elementary Student's book: стр. 51-52. Домашнее задание: Outcomes Elementary Student's book: стр. 155, упр. 1.

2.2 Тема 2. Молитва «It is truly meet...» («Достойно есть»). Грамматический материал: Comparative adjectives. (Сравнительная степень прилагательных). Образование, использование. Выполнение письменных и устных упражнений. Лексический материал: Чтение и слушание молитвы «It is truly meet...» («Достойно есть»). Архаичные местоимения thou, thee, thy (повторение).

Самостоятельная работа. Материал урока: грамматика - Outcomes Elementary Student's book: стр. 55, стр. 155; лексический материал – Kulikova G.N. English Textbook for Theological Schools, стр. 53. Домашнее задание: Kulikova G.N. English Textbook for Theological Schools, стр. 53, выучить молитву «It is truly meet...».

#### 2.3 Тема 3. Orthodox Theological Study in the USA. (Православное богословское образование в США).

Грамматический материал: Модальный глагол must, have to / don't have to. Использование, особенности перевода. Выполнение письменных и устных упражнений. Лексический материал: Работа с видеоматериалом «St. Vladimir's Orthodox Seminary». Введение нового лексического материала. Просмотр обзорного видеофильма о Свято-Владимирской семинарии. Ответы на вопросы преподавателя по содержанию просмотренного фильма.

Самостоятельная работа. Материал урока: грамматика - Outcomes Elementary Student's book: стр. 61, стр. 156; лексический материал – дополнительный материал преподавателя. Домашнее задание: Outcomes Elementary Student's book: стр. 156, упр. 1.

## **2.4 Тема 4. Saratov Orthodox Theological Seminary. Саратовская православная духовная семинария.**

Грамматический материал: Модальный глагол have to / don't have to. Выполнение упражнений на повторение грамматического материала. Лексический материал: работа над темой «Саратовская православная духовная семинария». Ведение и активизация нового лексического материала. Чтение и обсуждение текста по теме урока.

Самостоятельная работа. Материал урока: грамматика - Outcomes Elementary Student's book: стр. 61, стр. 156; лексический материал – дополнительный материал преподавателя. Домашнее задание: Подготовка устного сообщения “Saratov Orthodox Theological Seminary”, образец см. в пункте 7 «Фонд оценочных средств для текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины», раздела 5. Подготовка к тестированию по темам раздела 5.

### **Модуль 6. American Orthodox Saints. (Православные святые Америки).**

## **2.5 Тема 1. The Beatitudes. (Заповеди Блаженства).**

Грамматический материал: Future Simple Tense. (Будущее простое время). Active and Passive Voice (Действительный и страдательный залог). Формирование. Использование. Выполнение письменных и устных упражнений. Лексический материал: Работа над темой «The Beatitudes». (Заповеди Блаженства). Сушание и чтение. Лексико-грамматический анализ. Самостоятельная работа. Материал урока: грамматика - Outcomes Elementary Student's book: стр. 109, стр. 163; лексический материал – Kulikova G.N. English Textbook for Theological Schools, стр. 129. Домашнее задание: Outcomes Elementary Student's book: стр. 163, упр. 1.

## **2.6 Тема 2. Saint Herman of Alaska. (Преподобный Герман Аляскинский).**

Грамматический материал: Future Simple Tense. (Будущее простое время). Повторение. Лексический материал: Работа над темой «Saint Herman of Alaska». Введение и активизация нового лексического материала. Чтение текста, выполнение заданий на понимание текста.

Самостоятельная работа. Материал урока: грамматика - Outcomes Elementary Student's book: стр. 109, стр. 163; лексический материал – Kulikova G.N. English Textbook for Theological Schools, стр. 164-165. Домашнее задание: Kulikova G.N. English Textbook for Theological Schools, перевод текста, стр. 164-165.

## **2.7 Тема 3. Saint Herman of Alaska. (Преподобный Герман Аляскинский).**

Грамматический материал: Конструкции be going to, would like to. Формирование, использование. Выполнение письменных и устных упражнений. Лексический материал: Работа над темой «Saint Herman of Alaska». Составление устного сообщения по теме «The Life of St. Herman of Alaska».

Самостоятельная работа. Материал урока: грамматика - Outcomes Elementary Student's book: стр. 65, 67; лексический материал – Kulikova G.N. English Textbook for Theological Schools, стр. 164-165. Домашнее задание: Outcomes



Elementary Student's book: стр. 157, упр. 1 (be going to), упр. 1 (would like to).  
Подготовка устного сообщения по теме «The Life of St. Herman of Alaska».

#### **2.8 Тема 4. St. Innocent of Alaska. (Святитель Иннокентий Аляскинский, Митрополит Московский).**

Грамматический материал: Конструкция be going to, would like to. Повторение. Выполнение письменных и устных упражнений. Аудирование. Лексический материал: Работа над темой «St. Innocent of Alaska». Чтение текста, перевод, лексико-грамматический анализ. Выполнение заданий на понимание текста.

Самостоятельная работа. Материал урока: грамматика - Outcomes Elementary Student's book: стр. 65-67; лексический материал – Kulikova G.N. English Textbook for Theological Schools, стр. 161. Домашнее задание: Outcomes Elementary Student's book: стр. 157, Revision, упр. 1-4.

#### **Модуль 7. British Orthodox Saints. (Британские православные святые).**

#### **2.9 Тема 1. Origination of Orthodoxy in Britain. (Зарождение Православия в Британии).**

Грамматический материал: Present Perfect Tense. Формирование, использование. Аудирование. Выполнение письменных и устных упражнений. Лексический материал: Работа над темой «Origination of Orthodoxy in Britain». Чтение, перевод текста. Лексико-грамматический анализ. Выполнение заданий на понимание текста.

Самостоятельная работа. Материал урока: грамматика - Outcomes Elementary Student's book: стр. 72, 73, 75; лексический материал – дополнительный материал преподавателя. Домашнее задание: Outcomes Elementary Student's book: стр. 158, упр. 1 (Present Perfect 1), упр. 1 (Present Perfect 2).

#### **2.10 Тема 2. British Orthodox Saints. (Британские православные святые).**

Грамматический материал: Present Perfect Tense. Повторение. Лексический материал: Работа над темой: “British Orthodox Saints. St. Alban, the British Protomartyr”. Чтение и перевод текста “The Life of st. Alban, the British Protomartyr”. Ответы на вопросы на понимание текста.

Самостоятельная работа. Материал урока: грамматика - Outcomes Elementary Student's book: стр. 158, Revision: упр. 1-3; лексический материал – дополнительный материал преподавателя.

#### **2.11 Тема 3. Interview with a British Priest. (Беседа с православным британским священником).**

Лексический материал: The Troparion of Resurrection. (Тропарь Воскресения). Слушание. Чтение. Лексико-грамматический анализ. Работа над темой: «Interview with a British Priest». Чтение и перевод интервью. Обсуждение: ответы на вопросы.

Самостоятельная работа. Материал урока: лексический материал – дополнительный материал преподавателя. Домашнее задание: Выучить наизусть “The Troparion of Resurrection (тропарь Воскресения)”.

#### **Модуль 8. My Patron Saint.**

#### **2.12 Тема 1. The Lord's Prayer. (Молитва Господня).**

Грамматический материал: Превосходная степень сравнения прилагательных. Формирование, использование. Выполнение письменных и устных упражнений. Лексический материал: The Lord's Prayer. Слушание, чтение, лексико-грамматический анализ.

Самостоятельная работа. Материал урока: грамматика - Outcomes Elementary Student's book: стр. 83, 159; лексический материал – Kulikova G.N. English Textbook for Theological Schools, стр. 91. Домашнее задание: Выучить наизусть молитву "The Lord's Prayer".

### **2.13 Тема 2. My Patron Saint. (Мой святой покровитель).**

Грамматический материал: Квантификаторы a lot of, many, much, some, any, a bit of. Особенности использования. Выполнение письменных и устных упражнений. Наречие. Формирование: суффикс -ly. Активизация грамматического материала: выполнение устных и письменных упражнений. Лексический материал: Работа над темой: «My Patron Saint».

Самостоятельная работа. Материал урока: грамматика - Outcomes Elementary Student's book: стр. 160, 164; лексический материал – дополнительный материал преподавателя.

### **2.14 Тема 3. My Patron Saint. (Мой святой покровитель).**

Грамматический материал: Модальный глагол should/shouldn't. Использование, способы перевода. Лексический материал: Работа над темой: «My Patron Saint». Подготовка устного сообщения по теме «My Patron Saint». Самостоятельная работа. Материал урока: грамматика - Outcomes Elementary Student's book: стр. 93, 161. Домашнее задание: устный рассказ на тему «My Patron Saint. (Мой святой покровитель)».

## **Иностранный язык 2 – Немецкий язык»**

### **Модуль 1. Глаголы в немецком языке**

1.1 Тема 1. Виды и основные формы глаголов Основные формы глаголов, их значение, формальные признаки и порядок употребления при образовании временных форм сказуемого. Способы образования основных форм глаголов слабого, сильного и смешанного типа спряжения.

1.2 Тема 2. Вспомогательные и модальные глаголы Основные формы вспомогательных и модальных глаголов, их значение, формальные признаки и порядок употребления при образовании временных форм сказуемого и выражении модальности.

1.3 Тема 3. Действительный залог (Aktiv) Понятие, значение, формальные признаки, порядок образования и перевода на русский язык временных форм сказуемого в действительном залоге („Aktiv“).

1.4 Тема 4. Страдательный залог (Passiv) Понятие, значение, формальные признаки, порядок образования и перевода на русский язык временных форм сказуемого в страдательном залоге („Passiv“).

### **Модуль 2. Предложение в немецком языке**

1.5 Тема 1. Главные члены предложения Синтаксические особенности расположения главных членов предложения в немецком языке. Виды предложений и порядок слов.

1.6 Тема 2. Виды подлежащего и сказуемого Понятие, виды, значение и грамматические функции подлежащего и сказуемого как главных членов предложения в немецком языке.

1.7 Тема 3. Группа существительного Понятие «группы существительного». Группа существительного в роли подлежащего. Понятие левого и правого определений, их формальные признаки порядок расположения и особенности перевода на русский язык.

### **Модуль 3. Распространенное определение**

1.8 Тема 1. Причастие в немецком языке Понятие и виды причастий в немецком языке. Формальные признаки и способы образования причастий настоящего и прошедшего времени (Partizip 1/Partizip II). Варианты перевода причастий на русский язык.

1.9 Тема 2. Причастие в роли левого определения Формальные признаки и порядок употребления причастий настоящего и прошедшего времени в роли левого определения к существительному.

1.10 Тема 3. Распространенное определение Понятие «распространенного определения», его формальные признаки и порядок грамматического анализа. Особенности в последовательности перевода компонентов распространенного определения на русский язык.

### **Модуль 4. Сложносочиненное и сложноподчиненное предложения**

1.11 Тема 1. Понятие сложного предложения Общие сведения о видах предложений в немецком языке. Формальные признаки сложного предложения. Пунктуация. Грамматический анализ и порядок перевода сложносочиненных и сложноподчиненных предложений на русский язык.

1.12 Тема 2. Придаточные предложения Формальные признаки придаточного предложения в немецком языке. Наиболее употребительные союзы и омонимы. Виды придаточных предложений.

1.13 Тема 3. Алгоритм анализа сложного предложения Понятие «отрезка» в сложном предложении. Виды отрезков, порядок их употребления, грамматического анализа и перевода на русский язык

1.14 Тема 4. Незавершенные («разорванные») отрезки Особенности грамматического анализа и перевода на русский язык «незавершенных» («разорванных») отрезков сложного предложения.

## **2 семестр**

### **Модуль 5. Я – семинарист**

2.1 Тема 1. Личные данные и семейное положение семинариста Характеристики семейного положения семинариста. Генеалогическое древо, состав семьи, описание членов семьи, родных и близких семинариста.

2.2 Тема 2. Организация учебного процесса в ВУЗе Понятие о высшей школе. Типы ВУЗов. Формы обучения, направления подготовки, уровни образования. Виды учебных предметов. Терминология.

## **Модуль 6. Обучение в теологическом ВУЗе**

2.3 Тема 1. СПДС как место обучения История возникновения и характеристика СПДС как теологического ВУЗа. Организация учебного процесса. Формы обучения, направления подготовки, уровни образования, учебные предметы, перспективы профессиональной деятельности и возможности для продолжения обучения.

2.4 Тема 2. Моя учеба в СПДС Особенности обучения в высшей духовной школе. Распорядок дня, расписание занятий, классификация учебных предметов, научно-исследовательская работа, организация богослужебной и педагогической практики, перспективы продолжения образования в духовных Академиях или государственных университетах.

## **Модуль 7. Немецкий язык**

2.5 Тема 1. Немецкий язык как средство коммуникации Роль и место немецкого языка как средства коммуникации в системе общеевропейских языков. Тенденции в развитии и расширении употребления немецкого языка в Европе. Мотивации в изучении немецкого языка.

2.6 Тема 2. Немецкий язык как родной. Диалекты Численность населения, использующего немецкий язык в качестве родного языка. Позиционирование немецкоязычных стран и территорий компактного проживания носителей немецкого языка. Объединяющее значение литературного немецкого языка. Особенности территориального распределения немецких диалектов. Наиболее распространенные диалекты в немецком языке.

2.7 Тема 3. Немецкий язык как иностранный Места проживания и численность населения, изучающего и использующего немецкий язык в качестве иностранного. Позиционирование национальных групп и особенности мотивации в изучении немецкого языка в качестве иностранного или «второго» языка (языка страны пребывания).

## **Модуль 8. Страна изучаемого языка**

2.8 Тема 1. Географическое положение Германии Особенности территориального расположения Германии на европейском континенте. Приграничные территории и государства. Крупнейшие федеральные земли и административные центры. Крупнейшие моря, озера, реки, горные массивы. Виды ландшафтов, климатические зоны.

2.9 Тема 2. Государственный строй Германии Государственно-административное устройство Германии. Особенности административного и территориального деления. Важнейшие органы законодательной, исполнительной и судебной власти. Легислатурные периоды и функциональные обязанности основных ветвей власти.

2.10 Тема 3. Церкви и религиозные общины Германии Роль и функциональные особенности церкви в Германии. Краткая характеристика христианских и других религиозных общин. Процентное соотношение верующих в численности религиозных конфессий. Социальная и просветительская деятельность христианских религиозных общин

### **3. Методические указания к изучению тем дисциплины**

**1. Лексический материал.** Самостоятельная работа по освоению изучаемого лексического материала заключается в подготовке к практическим занятиям по иностранному языку, повторении и запоминании новых лексических единиц и составлению монологических или диалогических высказываний по изученным темам.

**2. Грамматический материал.** Самостоятельная работа по освоению грамматического материала включает в себя повторение грамматических правил, изученных на практических занятиях, выполнение устных и письменных грамматических упражнений с целью закрепления изученного грамматического материала, а также подготовку к контрольным работам.

В ходе изучения дисциплины реализуются следующие цели и задачи:

1. Усвоение правил и норм речевого этикета: приветствие, прощание, выражение согласия/несогласия.

2. Формируется активный и пассивный словари в области общеупотребительной и профессионально ориентированной лексики.

3. Выполняются чтение и перевод аутентичных текстов по темам, указанным в Тематическом плане, как на бумажных носителях, так и с использованием Интернет-ресурса.

4. Осуществляются следующие формы текущего и итогового контроля:

- выполнение лексико-грамматических тестовых заданий;

- выполнение заданий на аудирование, выполнение заданий на понимание текста (просмотровое и ознакомительное чтение);

- аналитический письменный и устный перевод текстов с иностранного языка на русский;

- участие в беседе в рамках изучаемой темы;

- презентация информации по теме в форме монологического высказывания (в том числе с использованием ранее составленных тезисов).

5. В часы, отводимые на практические занятия и самостоятельную работу, учащиеся выполняют:

- письменные лексико-грамматические упражнения и задания, как фронтальные, так и индивидуальные;

- подготовку к устному переводу;

- письменные переводы;

- подготовку к устной монологической презентации темы;

- подготовку к участию в диалоге по заданной теме.

### **4. Образовательные технологии**

1. Использование научных данных лингводидактического, социокультурного, педагогического, психологического и методического содержания.

2. Интеграция коммуникативной, интенсивной (форма эмоционально-сознательного усвоения), проектной и профессионально-ориентированной методик.

3. Акцент на стратегии работы над языком, способы усвоения иноязычных материалов, сознательность и ответственность за результаты деятельности.

4. Модульная презентация учебного материала коммуникативного и профессионально-ориентированного характера.

5. Обучение иностранному языку как эффективному средству достижения профессиональных целей.

6. Формирование основных продуктивных и рецептивных умений устной и письменной речи с возможностью их дальнейшего развития.

7. Реализация аутентичности содержания обучения в использовании оригинальных материалов.

8. Обучение грамматике подчинено общей цели обучения, носит прагматический характер, грамматика служит средством обучения, допускаются необходимые объяснения на русском языке.

9. Технология обучения строится на принципе эффективного и постоянного сочетания аудиторной и самостоятельной работы студентов, направленной на чтение общеобразовательных и профессионально ориентированных текстов.

10. Сочетание коммуникативного обучения языку и подготовки в сфере профессиональной коммуникации с помощью ролевых игр, заданий стимулов, проектов и др.

## **5. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студентов и методические материалы для самопроверки**

Самостоятельная работа студентов планируется и организуется преподавателем с целью развития их познавательной деятельности в рамках самоорганизации и самообразования. При этом самостоятельная работа студентов включает в себя все виды речевой деятельности, а именно: чтение, письмо, аудирование и устную речь.

### *Аспект «Чтение»*

Преподаватель заранее отбирает тексты и рекомендует их студентам. Тематика текстов в основном страноведческого и общенаучного характера с элементами профессиональной ориентации. Весь материал для чтения аутентичный. Для контроля понимания прочитанного используются поисковое и изучающее чтение, вопросно-ответная беседа, устные и письменные рефераты, диалоги.

### *Аспект «Письмо»*

По данному аспекту студенты выполняют лексические и грамматические упражнения, составляют краткие письменные тематические аннотации на иностранном языке. Акцент делается на грамматику, лексику и профессионально ориентированную терминологию по специальности.

### *Аспект «Аудирование»*

Тематика аудио- и видеоматериалов, как правило, страноведческая. Ко всем предлагаемым материалам разрабатываются зрительные опоры с новой лексикой, реалиями, речевыми моделями и вопросами, помогающими понять содержание аудиоматериала. Контроль понимания осуществляется в форме вопросно-ответной беседы, диалогов между студентами, составления кратких аннотаций по теме аудиоматериала, либо пересказа содержания использованного материала на иностранном языке.

#### *Аспект «Устная речь»*

Контроль понимания и закрепления навыков устной речи осуществляется в форме диалогов, составления планов учебных или профессионально ориентированных текстов, устного реферирования и ответно-вопросной беседы.

При этом самостоятельная работа студентов по изучению и закреплению **лексического материала** по темам заключается в подготовке к практическим занятиям, усвоении новых лексических единиц и составлению монологических или диалогических высказываний по изученным темам.

Самостоятельная работа студентов, направленная на изучение **грамматического материала** по темам включает в себя смысловой анализ и усвоение грамматических правил, изучаемых на практических занятиях, выполнение устных и письменных грамматических упражнений с целью закрепления нового грамматического материала, а также подготовку к выполнению контрольных или тестовых заданий.

Кроме перечисленных выше уже ставших традиционными традиционных форм, студентам предлагаются также следующие виды самостоятельной работы:

1. Поиск информации в Интернете по заданной или по интересующей студента теме.
2. Подготовка еженедельных сообщений о событиях в мире, в Германии, Великобритании и в России.
3. Самостоятельная работа над фонетикой. Студенты получают аудиокассеты или CD с записью фонетических упражнений, с которыми они могут работать во внеаудиторное время.
4. Чтение профессионально - ориентированных текстовых материалов с последующей презентацией прочитанного материала в группе на русском или иностранном языках.
5. Подготовка «круглых столов» по заданной теме и проведение их в учебной группе.
6. Самостоятельная работа студентов с компьютерными обучающими программами.

#### **6. Перечень вопросов для промежуточной аттестации «Иностранный язык»**

**Иностранный язык 1 – Английский язык  
1 семестр**

## ЭКЗАМЕН

Итоговый контроль в 1-ом семестре осуществляется в ходе экзамена, который включает:

1. Чтение текста без словаря. Объем текста: 1500 знаков для студентов, с уровнем английского pre-intermediate, 800-900 знаков для студентов с уровнем английского beginner / elementary; время на подготовку – 40 мин.
2. Беседа с экзаменатором по прочитанному тексту.
3. Монологическое высказывание по заданной теме.

### **The Holy Dormition Pscov-Caves Monaster**

The Holy Dormition Pscov-Caves monastery is located 50 kilometers to the west of the city of Pscov, near the border of Estonia and 340 kilometers from St. Petersburg.

The monastery was founded on August, 15/28<sup>th</sup>, 1473. On that day the monastery's founder, St. Jonah (Shesnik) consecrated the church of the Dormition of the Most Holy Mother of God.

But the monastic life began there earlier, when a few hermits<sup>1</sup> came to live in the caves. The holy relics of one of them, St. Mark, the desert-dweller<sup>2</sup>, rest in the caves. Many people come to venerate<sup>3</sup> them. According to the monastery's chronicle<sup>4</sup>, the Most Pure Mother Herself chose this place and blessed it.

The monastery gradually grew in size and reputation. The 16<sup>th</sup> century was the time of its flourishing<sup>5</sup> (under Abbot Cornelius).

In 1920 the town of Pechery was given to Estonia and the monastery occurred outside Russia. But the church services never ceased.

After the Second World War, in the 50s, the revival of the monastery began, and Archimandrite Alipy (Voronov) contributed much to it. During those years the spiritual life of the monastery also flourished. Many ascetics and elders were gathered here. Among them are Archimandrite Ioann (Krestiankin) and Archimandrite Adrian (Kirsanov).

Now the monastery has ten churches. There are an icon-painting and an icon-restoration workshops<sup>6</sup> and a Sunday school. The monastic community numbers over 90 people. The monastery is also famous for its children's choir.

### **Примерные вопросы к тексту для беседы с преподавателем:**

1. Where is the Holy Dormition Pscov-Caves monastery located?
2. When was it founded? Who was its founder?
3. How did monastic life begin in that area?
4. What were the periods of the monastery's flourishing?

---

<sup>1</sup> hermit - отшельник

<sup>2</sup> desert-dweller - пустынный

<sup>3</sup> venerate - поклониться, почитать

<sup>4</sup> chronicle - летопись

<sup>5</sup> flourish - процветать, преуспевать; flourishing - расцвет

<sup>6</sup> workshop - мастерская



5. What is the monastery like today?

**Перечень тем, выносимых на экзамен:**

1. Тема «Рассказ о себе»
2. Тема «История путешествия / паломничества»
3. Тема «Храм в моем родном городе (деревне)»

**2 семестр  
экзамен**

Итоговый контроль во 2-ом семестре осуществляется в ходе экзамена, который включает:

1. Чтение текста без словаря. Объем текста: 1700 знаков для студентов, с уровнем английского pre-intermediate, 850-1000 знаков для студентов с уровнем английского beginner / elementary; время на подготовку – 40 мин.
2. Беседа с экзаменатором по прочитанному тексту.
3. Монологическое высказывание по заданной теме.

**Пример экзаменационного текста и вопросов для беседы:**

**The History of Theological Education in America**

In the fall<sup>7</sup> of 1794, eight Russian monks arrived in Alaska and sowed the seeds of Orthodox Christianity. Understanding the need for a center of theological and pastoral training, they established a school on Kodiak Island. A few decades later a seminary was founded in Sitka by the His Grace, Archimandrite Innocent (Veniaminov), then bishop in Alaska, later Metropolitan of Moscow.

Throughout<sup>8</sup> the nineteenth century the Orthodox Church in America steadily grew. It remained basically an immigrant community. Bishops and priests were sent from abroad, primarily<sup>9</sup> from Russia. In 1905 Archbishop Tikhon, later Patriarch of Moscow (+1925), decided to establish a permanent seminary. It opened in 1905 and during the eighteen years of its existence<sup>10</sup> produced several generations of priests.

The Russian Revolution of 1917 caused<sup>11</sup> a deep crisis in the life of Orthodox Christians in America. The Church here could not receive financial support from Russia any longer. And the seminary had to close its doors in 1923.

In October 1937, at the “Sixth All-American Church Sobor” reopening<sup>12</sup> of the seminary was proposed. The seminary was given the name of “St. Vladimir” - after the prince who in AD 988 introduced<sup>13</sup> Orthodox Christianity to the Kievan Rus. The classes began On October 3, 1938.

St. Vladimir's Seminary is an institution of higher theological education. The normal course of studies is three years, after the University. The graduates get a Master's degree in Theology. In fact, the majority of the seminary students come

---

<sup>7</sup> fall – (амер.) осень

<sup>8</sup> Throughout – на протяжении

<sup>9</sup> primarily – в основном

<sup>10</sup> existence - существование

<sup>11</sup> cause – вызывать, быть причиной

<sup>12</sup> reopening – повторное открытие

<sup>13</sup> introduce - вводить

from either<sup>14</sup> abroad (from Russia, the Ukraine, the Middle East or some Eastern European countries) or they are converts<sup>15</sup>.

### **Примерные вопросы к тексту для беседы с экзаменатором:**

1. Who were the first Orthodox enlighteners of America?
2. Where was the first Orthodox theological seminary in America established? Who was its founder?
3. What kind of community was the Orthodox Church in America in the 19<sup>th</sup> century?
4. Who opened the permanent seminary? Why?
5. Why did the seminary have to close in 1923?
6. Where and when did St. Vladimir's Seminary open?
7. What degree do the graduates get?

### **Перечень тем, выносимых на экзамен:**

1. Тема «Саратовская православная духовная семинария»
2. Тема «Мой святой покровитель»

## **Иностранный язык 2 – Немецкий язык**

### **1 семестр экзамен**

Подготовьте устные или письменные сообщения по следующим темам:

1. Понятие и значение трех основных форм глаголов в немецком языке („Infinitiv“, „Präteritum“ и „Partizip II“).
2. Порядок образования временных форм сказуемого в прошедшем („Perfekt“, „Plusquamperfekt“) и будущем („Futurum“) времени.
3. Значение и различие временных форм сказуемого в прошедшем времени, выраженного в „Präteritum“, „Perfekt“ и „Plusquamperfekt“.
4. Понятие термина «страдательный залог», порядок его образования и перевода на русский язык.
5. Порядок определения временной формы и вида сказуемого, выраженного страдательным залогом („Vorgangspassiv“, „Zustandspassiv“).
6. Понятие модальности, ее значение и порядок образования модальных конструкций сказуемого.
7. Понятие термина «предложение», его виды, формальные признаки и порядок расположения членов.
8. Виды вопросительных предложений и порядок расположения в них главных и второстепенных членов предложения.
9. Части речи, выступающие в роли подлежащего в простом или сложном повествовательном предложении.
10. Порядок расположения компонентов простого и сложносоставного сказуемого в повествовательном предложении.

---

<sup>14</sup> either ... or – либо ... либо

<sup>15</sup> convert - обращенный

11. Понятие термина «сложные существительные», их значение, порядок образования и перевода на русский язык.
12. Понятие термина «группа существительного», ее компоненты и их взаимное расположение.
13. Порядок образования, употребления и перевода на русский язык причастий настоящего („Partizip I“) и прошедшего („Partizip II“) времени.
14. Формальные признаки и грамматический анализ сложных, сложносочиненных и сложноподчиненных предложений в немецком языке.
15. Наиболее распространенные виды союзов и омонимов в сложноподчиненных предложениях.
16. Формальные признаки и виды придаточных предложений.
17. Понятие и формальные признаки так называемого «отрезка» как составного компонента сложного предложения.
18. Понятие и порядок употребления алгоритма анализа сложного предложения.
19. Формальные признаки, грамматический анализ и порядок перевода на русский язык так называемых «незавершенных» («разорванных») отрезков в виде инфинитивных оборотов.
20. Формальные признаки, грамматический анализ и порядок перевода на русский язык «незавершенных» («разорванных») отрезков в виде причастных оборотов.

## **2 семестр экзамен**

Подготовьте устные или письменные ответы на следующие вопросы:

1. Wie heißen Sie?
2. Wie ist Ihr Vorname (Vatersname, Familienname)?
3. Wie alt sind Sie?
4. Was sind Sie?
5. Sind Sie Tages – oder Fernstudent?
6. In welchem Studienjahr stehen Sie?
7. Welche Spezialfächer (Nebenfächer) studieren Sie?
8. Lernen Sie Deutsch als ein Lehrfach oder als ein Spezialfach?
9. Wie lange dauert das Studium an Ihrem Priesterseminar?
10. Welche Unterrichts- und Kontrollformen gibt es an dem Seminar?
11. Zu welcher Sprachgruppe gehört Deutsch?
12. Wie viel Millionen Menschen bezeichnen Deutsch als ihre Muttersprache?
13. Wie viel Millionen Menschen in der Welt lernen Deutsch als Fremdsprache?
14. Ist Bairisch ein Regional – oder Stadtdialekt?
15. An wie viel europäischen Staaten grenzt Deutschland?
16. Welche Staaten sind das (im Norden und im Süden, im Westen und im Osten)?
17. Wie heißt das Deutsche Parlament?

18. Wer steht an der Spitze der Bundesregierung in Deutschland?
19. Welche Religionsgemeinschaften gibt es in Deutschland?
20. Wie viel Millionen Menschen bekennen sich in Deutschland zu einer christlichen Konfession?

## **7. Дополнительные материалы по теме**

### **Иностранный язык 1 – Английский язык**

1. Прочитайте и переведите текст. Используйте дополнительную информацию для подготовки к монологическому высказыванию.

#### **The Cross**

The Cross is the symbol of the triumph of good. By His sufferings on the Cross our Lord Jesus Christ washed away the sins of mankind, conquered the devil, abolished death and opened the way to eternal life for man. The Cross bears witness to God's infinite love for sinful mankind. But the Cross is much more than a symbol; it possesses spiritual power.

All the sacraments and rites of the Church are performed with the sign of the Cross: the sanctification of the water at Baptism; the conferral of the grace of the Holy Spirit at Chrismation; the transubstantiation of bread and wine into the Body and Blood of Christ at the Eucharist, and so on. When a believer makes the sign of the Cross over himself, he draws down upon himself the life-giving power of the redemptive sufferings of the God-Man. The Cross of Christ sanctifies the air, the waters and all creation. The fallen spirits fear the Cross and flee from it as insects flee fire.

Christian veneration of the Cross goes back to the first century. By the second and third centuries the veneration of the Cross had become so widespread among Christians that pagans called them "cross-worshippers." We find representations of the Cross on ancient Christian monuments and in the catacombs.

The Emperor Constantine the Great, while he was still a pagan, received a revelation from heaven. Following it, he had the sign of the Cross placed on the standards of his army, and thanks to this he defeated an enemy of Christians, the Emperor Maxentius, who went into battle with a much larger army. Taking a lesson from the miraculous help he had received in the battle against Maxentius, the Emperor Constantine the Great extended protection to Christians. As a result, the Christian faith, once persecuted, quickly gained strength in the various lands of the Roman Empire. From that time on churches were decorated with crosses both inside and out.

At the Sacrament of Baptism, a cross is put around the neck of the newly-baptized person. This small cross is to be worn on the breast like a divine seal for protection from all evil.

We should make the sign of the Cross during our prayers, when we enter a church and when we kiss icons and other sacred objects. We should also make the sign of the Cross at all important moments in our lives, in danger and in grief. We

should remember that the sign of Cross draws down upon us divine power and at the same time drives away all the evil influences which come from the demons.

A Note on the Russian Cross: In the Russian Church two bars are added to the ordinary four-pointed cross. The small upper bar represents the board which was nailed to Christ's Cross, bearing the title "Jesus of Nazareth, King of the Jews." The lower, slanted bar on the Russian eight-pointed [i.e., three-barred] cross reminds us of the two thieves who were crucified with our Saviour, one on the right and one on the left. The thief who hung on the right repented of his sins, believed in the Lord and went to paradise; thus, one side of the bar points upward. The thief who hung on the left was filled with malice, blasphemed Christ and was lost; therefore, the other side of the bar points downward.

2. Прочитайте и переведите текст «**The Lord's Prayer**». Ответьте письменно (устно) на предлагаемые вопросы, составьте письменно рассказ по теме, подготовьтесь к монологическому высказыванию (см. текст в учебнике Kulikova G.N. English Textbook for Theological Schools. М., 2003., с. 120)

1. Why is this prayer called «The Lord's Prayer»?
2. Why is it the most important prayer for all Orthodox Christians?
3. Into what parts can the prayer be separated?
4. Who do we call upon in this prayer?
5. What is each petition about?
6. How do we glorify Our Heavenly Father?
7. When should we read this prayer?

3. Прочитайте и переведите дополнительный текст **Lord's Prayer**, выучите новую лексику и используйте ее в своих диалогических и монологических высказываниях:

### **Lord's Prayer**

The Lord's Prayer is a prayer the Lord Jesus taught His disciples in Matthew 6:9-13 and Luke 11:2-4. Matthew 6:9-13 says, "This, then, is how you should pray:

*'Our Father in heaven,  
Hallowed be your name,  
Your kingdom come,  
Your will be done on earth as it is in heaven.  
Give us today our daily bread.  
Forgive us our debts, as we also have forgiven our debtors.  
And lead us not into temptation,  
But deliver us from the evil one.'*

The Lord's Prayer should be understood as an example, a pattern, of how to pray. Here is how it breaks down. "Our Father in heaven" is teaching us whom to address our prayers to—the Father. "Hallowed be your name" is telling us to worship God, and to praise Him for who He is. The phrase "your kingdom come, your will be done on earth as it is in heaven" is a reminder to us that we are to pray

for God's plan in our lives and the world, not our own plan. We are to pray for God's will to be done, not for our desires. We are encouraged to ask God for the things we need in "give us today our daily bread." "Forgive us our debts, as we also have forgiven our debtors" reminds us to confess our sins to God and to turn from them, and also to forgive others as God has forgiven us. The conclusion of the Lord's Prayer, "And lead us not into temptation, but deliver us from the evil one" is a plea for help in achieving victory over sin and a request for protection from the attacks of the devil.

4. Прочитайте и переведите текст о Свято-Троицкой Православной Семинарии. Выучите необходимую лексику по теме.

### **Holy Trinity Orthodox Seminary**

Holy Trinity Orthodox Seminary is an institution of higher learning under the jurisdiction of the Russian Orthodox Church Outside Russia. It's the only seminary within the Russian Orthodox Church Outside Russia. The Seminary offers a five-year program of study. At the end of the study students get the degree of Bachelor of Theology.

The mission of Holy Trinity Orthodox Seminary is to serve the Russian Orthodox Church Outside Russia by preparing students for service to the Church. The seminary trains students for active service to the Church as clergy, monastics, choir directors and cantors, iconographies, and lay leaders.

The Seminary opens its doors annually to applicants not only from the United States but also from abroad. Thus the seminary serves parishes in all corners of the world.

The spiritual life is very important in theological education. So the seminarians participate actively in the life of Holy Trinity monastery, on whose premises the seminary is located. It allows students to experience firsthand the spiritual depth of the Orthodox Church. It also gives future clergy the opportunity to gain experience of the Orthodox liturgical life. The Seminary strives to preserve the high scholarly standards, teaching, and traditions of the Russian Orthodox Church.

The Seminary is located near New York's historic Mohawk Valley, one mile north of the village of Jordanville. It was founded in 1948 under the auspices of the Monastery, and the Seminary's life continues to be closely bound with that of Holy Trinity Monastery.

2. Ответьте письменно (устно) на предлагаемые вопросы, составьте письменно рассказ по теме, подготовьтесь к монологическому высказыванию

- 1) What kind of institution is Holy Trinity Orthodox Seminary?
- 2) Where is it located?
- 3) What kind of program does the seminary offer?
- 4) What's the seminary's mission?
- 5) Who does the seminary train?
- 6) What degree do the students get?
- 7) Who can apply to the seminary?

- 8) Do the seminarians participate in the liturgical life of Holy Trinity Monastery?
- 9) What is a very important part of theological education?
- 10) When was the seminary founded?

3. Используя лексику текста, дополните предложения, чтобы они послужили планом для рассказа о Саратовской Православной Духовной Семинарии:

1. Saratov Orthodox Theological Seminary is an institution ...
2. It was founded in...
3. It is located...
4. Our Seminary offers...
5. It trains ...
6. At the end of the study the seminarians get...
7. The seminary is open for applicants...
8. The seminarians participate in...

5. Прочитайте текст о Саратовской Православной Духовной Семинарии.

Выучите новую лексику. Составьте монологическое высказывание по теме, используя необходимую лексику.

#### **Saratov orthodox theological seminary**

Saratov Orthodox Theological Seminary is one of the oldest educational establishments in Saratov. It was founded more than 180 years ago on October, 26, 1830. Its history has both joyful and sorrowful pages, like the history of Russian Orthodox Church. Twelve graduates of the seminary are glorified as saints; among them are priest-martyrs.

To enter the Seminary one needs a recommendation of a parish priest. During five years of study the students of the Seminary study more than 40 subjects, among them are Holy Scriptures of the Old and New Testament and other theological and liturgical subjects, Psychology, Pedagogics, Computer Technologies. They also study languages, such as Latin and Greek and one modern language: English or German. At the Seminary students have lectures, seminars and classes. Third- and fourth- year students write course papers. In the final year they work at their diploma papers on theological subjects. The seminary has a rich library where the students can read theological books and other literature and prepare for their classes.

The centre of the spiritual life of the seminary is the temple consecrated in honour of St Apostle John the Revelator (the Theologian). The temple was consecrated by Patriarch of Moscow and All Russia Cyril. This great event took place on October, 26, 2014.

In the temple the students gain experience in the liturgical life and carry out different obediences, e.g. singing obedience or the obedience of a saxton.

An important part of the Seminary life are pilgrimages which are made by teachers and students to the Holy Trinity-St. Sergius Lavra (The Trinity Lavra of St. Sergius) to the Serafimo-Diveevsky Monastery (Saint Seraphim-Diveyevo

Monastery, or the Holy Trinity-Saint Seraphim-Diveyevo Monastery), to the island of Valaam and other places.

Some of the students of the Seminary are ordained for deacons and priests.

## Иностранный язык 2 – Немецкий язык

### Lückentext

<p>Der Lügenbaron Münchhausen ist ein literarischer (50) .... Er ist Hauptperson vieler (51) .... Geschichten. Die deutschen Schriftsteller G. A. Bürger und (52) ... haben diese Geschichten aufgeschrieben und den Baron damit weltbekannt (53) .... Doch der Baron Karl Friedrich Münchhausen hat wirklich in den (54) ... 1720 - 1797 gelebt. Von ihm stammen die humorvollen (55) .... Er diente eine Zeitlang in der russischen Armee und lebte in (56) .... Er erzählte von Russland auch in seinen Lügengeschichten. In der (57) ... Stadt Bodenwerden befindet sich das Münchhausen - (58) .... , von dem auch ein Münchhausen - Denkmal steht.</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>a) Museum</li> <li>b) deutschen</li> <li>c) Russland</li> <li>d) Geschichten</li> <li>e) Jahren</li> <li>f) gemacht</li> <li>g) E. Kästner</li> <li>h) phantastischer</li> <li>i) Held</li> </ul>
--	--

Прочитайте и переведите дополнительный текст, выучите новую лексику и используйте ее в своих диалогических и монологических высказываниях:

### Jahre Europa-Universität in Frankfurt an der Oder

Die Brücke über den Fluss Oder verbindet zwei Staaten. An der Ostseite liegt Polen, an der Westseite - die deutsche Stadt Frankfurt an der Oder. Aber für die polnischen Studenten ist die Brücke Teil des täglichen Schulwegs. Rund 1300 Polen studieren in Frankfurt an der Oder und passieren mit dem Studentenausweis die Staatsgrenze.

Ein Drittel der Erstsemester-Plätze der Universität sind für polnische Studenten reserviert. Diese Plätze sind in Polen sehr populär. Nach dem Abschluss der Universität wird das Diplom sowohl in Deutschland, als auch in Polen anerkannt. Für die deutschen Studenten ist diese Universität auch fast ein Ausland. Frankfurt an der Oder liegt am Rande Deutschlands und am Rande der Europäischen Union und doch mitten in Europa. Und in der Mitte der Stadt befindet sich die Europa-Universität. Sie wird auch „Viadrina“ genannt: lateinisch bedeutet das „die an der Oder gelegene“.

Die Universität ist 10 Jahre alt und heißt Europa-Universität, weil sie zu den kulturellen, politischen und ökonomischen Kontakten in Europa und zur Erweiterung der Europäischen Union beitragen soll. Sie schlägt Brücken - hinweg über politische, sprachliche und geografische Grenzen. Die Universität hat Beziehungen mit 35 Ländern und führt 130 internationale Projekte durch.

Man unterrichtet an der Universität in der deutschen Sprache. Es gibt auch Studiengänge in der englischen Sprache.



Die Universität bietet Studiengänge in Wirtschafts- und Kulturwissenschaften, in Jura, in den Politikwissenschaften an.

An der Universität studieren die Jugendlichen nicht nur aus Deutschland und Polen. In Frankfurt studieren junge Leute aus 30 Ländern, jeder vierte ist Ausländer. Und umgekehrt soll jeder deutsche Student ein Semester im Ausland absolvieren.

Diese Universität gehört nicht zu den größten Universitäten in Deutschland. Hier studieren nur 4000 Studenten. Das gibt aber Möglichkeit zu persönlichem Kontakt.

*Bestimmen Sie die richtige Variante!*

Die Brücke über die Oder verbindet ... .

- a) zwei deutsche Städte
- b) zwei polnische Städte
- c) eine deutsche und eine polnische Stadt

Junge Leute aus Polen passieren die Staatsgrenze ... .

- a) als Studenten
- b) als Touristen
- c) ..... , weil sie in Deutschland Arbeit finden möchten

.... kommen aus Polen.

- a) Ein Drittel der Studienanfänger
- b) Die Hälfte der Erstsemester-Studenten
- c) Alle Studenten der Frankfurter Universität.

Das Diplom der Universität ist ... gültig.

- a) nur in Deutschland
- b) nur in Polen
- c) in Deutschland und in Polen

Frankfurt an der Oder befindet sich .... .

- a) in der Mitte Europas
- b) in der Mitte Deutschlands
- c) in der Mitte der Europäischen Union

Das Wort „Viadrina" ist .... .

- a) lateinisch
- b) deutsch
- c) englisch

Die Universität in Frankfurt besteht schon ... .

- a) 10 Jahre
- b) 100 Jahre
- c) 110 Jahre

Die Europa-Universität soll ... Beitrag leisten.

- a) zu den Kontakten in Europa
- b) zur Entwicklung der Wissenschaft in Deutschland
- c) zur Entwicklung der Wissenschaft in Polen

Die Universität ... politische, sprachliche und geographische Grenzen.

- a) beseitigt
- b) verstärkt
- c) vertieft

Die Universität arbeitet ... zusammen.

- a) mit 35 Staaten /
- b) mit 130 Ländern
- c) mit allen Ländern der Welt

Die Universität entwickelt ... .

- a) 130 internationale Projekte
- b) keine internationalen Projekte
- c) 35 internationale Projekte

Man unterrichtet an der Universität ... .

- a) in der deutschen Sprache
- b) in der deutschen und in der englischen Sprachen
- c) in 35 Sprachen

Junge Leute studieren an der Universität... .

- a) Wirtschafts-, Politik- und Kulturwissenschaften und Jura
- b) Sprachen und Geographie
- c) Mathematik, Chemie und Geschichte

An der Universität studieren ... .

- a) nur die Jugendlichen aus Deutschland und Polen
- b) nicht nur junge Deutsche und Polen
- c) junge Leute aus 13 Ländern

Jeder deutsche Student der Frankfurter Universität ... .

- a) darf nicht im Ausland studieren
- b) soll auch im Ausland studieren
- c) darf kein Praktikum im Ausland machen

### **Angaben über die Person**

1. Wie heißen Sie?	a) Es bleibt ziemlich viel Freizeit übrig.
2. Was sind Sie? Arbeiten Sie? Nein,	Das Studium nimmt nicht besonders

ich... 3. An welcher Fakultät studieren Sie? - Ich ... 4. Wie ist Ihr Fachbereich? 5. In welchem Studienjahr sind Sie? 6. Woher kommen Sie? 7. Wohnen Sie jetzt bei den Eltern? 8. Wie ist Ihr Familienstand? 9. Wofür interessieren Sie sich? 10. Interessieren Sie sich für wissenschaftliche Arbeit? 11. Fällt Ihnen das Studium schwer? 12. Nimmt das Studium viel Zeit in Anspruch?	viel Zeit in Anspruch. b) Das Studium fällt mir leicht. c) Ich interessiere mich dafür. d) Ich lebe aktiv. Mein Hobby ist Sport. e) Ich bin ledig. f) Ich wohne allein. Ich miete eine Wohnung. Ich wohne im Studentenheim. g) Ich bin angeborener Saratower. h) Ich stehe im 2. Semester. i) Ich studiere Theologie. j) Ich studiere an der theologischen Fakultät. k) Ich bin Student. l) Mein Name ist ... .
---	---

## 8. Перечень основной и дополнительной литературы

### Иностранный язык 1 – Английский язык

#### Основная (обязательная) учебная и учебно-методическая литература:

1. Kulikova G.N. English Textbook for Theological Schools. М.: Форма Т, 2003.

#### Дополнительная учебная и учебно-методическая литература:

1. Oxenden C. New English file: elementary student's book / C. Oxenden. - Oxford: Oxford University Press, 2009.
2. Kulikova G.N. English Phonetics for Theologica Schools. М.: Форма Т, 2003.
3. Dellar Hugh. Outcomes. Pre-Intermediate: student~s Book / H. Dellar H., A. Walkley. - Hampshire: HEINLE CENGAGE Learning, 2011.
4. Dignen, S. Outcomes. Pre-Intermediate: vocabulary Builder / S. Dignen., G. Villiers. - Hampshire: HEINLE CENGAGE Learning, 2011.
5. Богданова, Г.В. Основы грамматики английского языка: кратчайший путь от русского языка к английскому=Basics of english grammar: shortcut from russian to english. Part 2. Syntax / Г.В. Богданова. – М.: Прометей, 2018. – (ЭБС «Университетская библиотека online»).
6. Гуревич, В.В. Практическая грамматика английского языка: упражнения и комментарии: [12+] / В.В. Гуревич. – 12-е изд. – М.: Издательство «Флинта», 2017. – (ЭБС «Университетская библиотека online»).
7. Комаров, А.С. A Practical Grammar of English for Students=Практическая грамматика английского языка для студентов / А.С. Комаров. – 3-е изд., стер. – М.: Издательство «Флинта», 2017. – (ЭБС «Университетская библиотека online»).

8. Кудисова, Е.А. Learn, Test and Practise Your Grammar=Теория, тестовые и практические задания по грамматике английского языка / Е.А. Кудисова. – 3-е изд. – М.; Берлин: Директ-Медиа, 2015. - (ЭБС «Университетская библиотека online»).
9. Скопинцева, В.И. Фонетика и грамматика английского языка: / В.И. Скопинцева, И.В. Сидельникова; науч. ред. Е.А. Чигирин; Министерство образования и науки РФ, ФГБОУ ВО «ВОРОНЕЖСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИНЖЕНЕРНЫХ ТЕХНОЛОГИЙ». – Воронеж: Воронежский государственный университет инженерных технологий, 2018. – (ЭБС «Университетская библиотека online»).

## **Иностранный язык 2 – Немецкий язык**

### **Основная (обязательная) учебная и учебно-методическая литература:**

1. Камянова Т.Г. Практический курс немецкого языка. DEUTSCH / Т. Камянова. - 8-е изд., испр. и доп. - М.: Дом славянской книги, 2012.
2. Рымашевская Э.Л. Немецко-русский и русско-немецкий словарь: (Краткий) / Э. Л. Рымашевская. - 2-е изд., стереотип. - М.: Рус. яз.: Интерграф сервис, 1992.
3. Einheitsubersetzung der Heiligen Schrift Die Bibel Gesamtausgabe : psalmen und Neues Testament. Okumenischer Text. - Stuttgart : Katholische Bibelanstalt, 1988.

### **Дополнительная учебная и учебно-методическая литература:**

1. Берсенева, А.В. Немецкий язык: сборник текстов и упражнений для аудиторной и самостоятельной работы студентов / А.В. Берсенева, Н.В. Бессонова; Поволжский государственный технологический университет. – Йошкар-Ола : ПГТУ, 2016. – (ЭБС «Университетская библиотека online»).
2. Виниченко, Л.Г. Немецкий язык для студентов бакалавриата гуманитарных и естественных направлений подготовки неязыковых факультетов университетов / Л.Г. Виниченко, Г.С. Завгородняя; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное автономное образовательное учреждение высшего образования «Южный федеральный университет». – Ростов-на-Дону; Таганрог: Издательство Южного федерального университета, 2017. – (ЭБС «Университетская библиотека online»).

## **9. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети Интернет**

### **Иностранный язык 1 – Английский язык**

1. [www.pravoslavie.ru](http://www.pravoslavie.ru)
2. [www.stnicholasdc.org](http://www.stnicholasdc.org)

3. [www.svots.edu](http://www.svots.edu)
4. <http://www.facebook.com/orthodoxchurchinamerica>
5. <http://www.sthermanseminary.org>
6. <http://www.hts.edu>
7. [www.bbc.co.uk/russian/learning\\_english](http://www.bbc.co.uk/russian/learning_english)
8. [bbcactiveenglish.com](http://bbcactiveenglish.com)
9. [www.englishlearner.com](http://www.englishlearner.com)
10. [www.world-english.org](http://www.world-english.org)
11. [www.betteratenglish.com/video](http://www.betteratenglish.com/video)

## Иностранный язык 2 – Немецкий язык

1. Телевизионный курс немецкого языка „Alles Gute!“, «Einblicke».
2. Компьютерные обучающие программы по грамматике.
3. Аудио- и видеоматериалы на немецком языке.
4. Schwenke H. Deutsch als Fremdsprache, Grundstufe, Online-Aufgaben „Deutsch als Fremdsprache“
5. Учебные материалы для самостоятельной работы по дисциплине, размещенные на интернет - ресурсах: a) <http://www.goethe.de> b) <http://www.hueber.de> c) <http://www.dw-world.de> d) <http://www.schubert-verlag.de> e) [https://de.wikipedia.org/wiki/Orthodoxe Kirchen](https://de.wikipedia.org/wiki/Orthodoxe_Kirchen)

Подписи:

Начальник учебно-методического отдела



канд. филос. н.  
Д.М. Соколова

Заведующий кафедрой филологии



канд. филол. н., доц.  
Л.Е. Герасимова

Авторы



канд. филол. н., доц.  
Т.А. Спиридонова



Е.А. Севостьянова

С.А. Новиков